

Коротко

Бібліотека та Інтернет

Оскільки бібліотеки складають невіддільну частину нашого життя, то вони можуть зацікавити людей, які неохоче користуються іншими державними та громадськими послугами або тих, для кого це має значення. Інформаційні технології важливі для подолання соціальної ізоляції.

Уряд Сполученого Королівства обладнає бібліотеки двома способами. По-перше, ми використовуємо 270 млн фунтів, виділених Фондацією нових можливостей, для створення інформаційної мережі публічних бібліотек. Перші 20 млн фунтів підуть на навчання персоналу бібліотек роботі з новими інформаційними технологіями, щоб згодом надавати допомогу та консультації тим, хто з ними незнайомий. Наступні 50 млн будуть витрачені на створення пакетів програмного забезпечення і цифрового сервісу спеціально для потреб навчання. По-друге, 470 млн фунтів стерлінгів, асигнованих Фондом капітальної модернізації, допоможуть оновити обладнання і відкрити навчальні центри, які, в основному, будуть розташовані у самих бібліотеках або неподалік.

Отже, всі школи з'єднані між собою, а незабаром те саме станеться і з бібліотеками. У квітні 1998 р. уряд оголосив план приєднання всіх бібліотек до Державної програми навчання не пізніше 2002 р.

Інформаційна мережа публічних бібліотек доповнюватиме цей сервіс матеріалами, які стосуються безперервного навчання. Це дасть змогу локальним публічним бібліотекам зв'язуватися одна з одною і зі школами. Школи та бібліотеки працюватимуть разом завдяки новим технологіям, аби зробити Велику Британію суспільством освіти.

Бібліотеки вже розширюють набір освітніх послуг. Із доступних назвемо центри для роботи вдома, ресурсні центри та веб-сайти, присвячені місцевій історії, спеціалізовані засоби для користувачів-інвалідів та тих, котрі постійно знаходяться вдома, із застосуванням мобільних бібліотек та портативних комп'ютерів. Одне слово, бібліотеки дають змогу навчатися всім.

Уряд вважає, що Інтернет може полегшити життя людей. Через декілька років усі громадяни зможуть сплатити податок на автотранспорт, поновити ліцензію на телевізор або зареєструвати підприємство через Інтернет.

Уряд поставив завдання, щоб до 2008 р. усі без винятку державні послуги надавалися в електронному вигляді. І коли уряд зможе гарантувати доступ кожного до Інтернет, тоді всі будуть користуватися вигодами їх надання.

Уряд публікує «державні стандарти» для бібліотек

У широкомасштабному консультативному документі уряд пропонує, щоб усі публічні бібліотеки дотримувалися основних стандартів стосовно годин роботи, їх близькості до користувачів та кількості нових книжок кожного року.

Органи місцевої влади, працівники бібліотек та користувачі мають висловити свої думки з цього приводу, що стане першою подібною акцією в загальнодержавному масштабі.

Згідно із Законом про публічні бібліотеки та музеї від 1964 р. керівництво кожної із 149 бібліотек Англії повинно забезпечити «всебічний та ефективний бібліотечний сервіс», але це вперше, коли стандарти потрібного рівня сервісу адекватні закону. Керуючися запропонованим планом, уряд вимагає від керівництва бібліотек:

- ◆ гарантувати, аби, принаймні, одна бібліотека працювала 60 год. на тиждень, а всі інші із значним районом обслуговування – не менше 45 год. на тиждень;
- ◆ підтвердити, що філіали або пересувні бібліотеки розташовані у міській та сільській місцевостях на невеликій віддалі від основної маси населення (в середньому 50 хв. на дорогу);
- ◆ стежити, аби кількість скасованих чи пропущених візитів пересувної бібліотеки не перевищувала 5% на рік;
- ◆ гарантувати доступ до Інтернет-філій, які працюють понад 10 годин на тиждень;

- ◆ забезпечувати щорічне придбання 216 книжок (та інших матеріалів на зразок компакт-дисків, CD-ROMів, аудіо- та відеокaset) на кожні 1000 осіб населення;
- ◆ дозволяти брати у користування книжки строком мінімум на три тижні і щонайменше вісім книжок за раз;
- ◆ гарантувати мінімальний рівень заміни книжок, компакт-дисків, CD-ROMів, аудіо- та

відеокaset так, аби повна ротація запасів займала вісім з половиною років;

Як тільки будуть прийняті остаточні стандарти, Кріс Сміт напише листа кожному керівництву англійських бібліотек і повідомить про необхідність підняти рівень сервісу до 2004 р.

Докладнішу інформацію можна знайти за адресою:

www.culture.gov.uk

Проект «Бібліотека Тисячоліття»: задовольнити будь-якого читача

Восени 1998 р. Британська Рада в Україні визначила 60 обласних, міських та університетських бібліотек країни, котрі протягом двох років отримали книги з «Бібліотеки Тисячоліття». Кожен комплект книг містить 250 томів вартістю 2500 фунтів. Загальна вартість книг, що надійшли в Україну в рамках цього проекту до лютого 2001 р., — 245 тис. доларів.

У «Бібліотеку Тисячоліття» входять твори усіх визначних авторів, починаючи із Шекспіра, Данте, Гомера, Рабле, закінчуючи Пушкіним, Достоевським, Бальзаком, Золя. Видавці серії не забули і такі визначні пам'ятки людської мудрості, як Індуїстські манускрипти, Коран, Біблія.

У серії представлені такі шедеври англійської літератури, як «Сонети» Шекспіра, «Холодний дім» і «Великі сподівання» Чарльза Діккенса, «Поезії» Кітса, «1984» Оруелла.

Східноєвропейську літературу репрезентують «Капітанська дочка» Пушкіна, «Герой нашого часу» Лермонтова, «Брати Карамазови», «Біси» та «Злочин і кара» Достоевського, «Мое життя» та інші оповідання Чехова, «Обломов» Гончарова, «Батьки і діти» Тургенєва, «Майстер і Маргарита» Булгакова, «Доктор Живаго» Пастернака.

Ця серія житиме довго, адже книги матимуть матерчатую оправу, сторінки в них не склеєні, а зшиті. Для друку «Бібліотеки Тисячоліття» використовується найякісніший папір. Такі книжки служитимуть цілим поколінням.

Цей проект перегукується з цілями Британської Ради з установами довготермінових партнерських зв'язків у світовому масштабі з метою поліпшення міжнародного взаєморозуміння.

2001 р. Британська Рада планує низку заходів для завершення цього проекту. Одним з головних стане реалізація спільного з Науковою бібліотекою Національного університету «Кієво-Могилянська Академія» міні-проекту з випуску лазерного диска «Вільям Шекспір в українських перекладах».

Його видання — проект, який здійснюється спільно Міністерством культури і мистецтв України,

Науковою бібліотекою Національного університету «Кієво-Могилянська Академія» та Британською Радою в Україні.

Він став логічним продовженням відомого проекту «Бібліотека Тисячоліття», здійснюваного Британською Радою, за яким 64 українські бібліотеки отримали в подарунок від британського уряду 250-томні комплекти світової класичної літератури англійською мовою.

Натомість в Україні існує чимало перекладів британської класики українською мовою, і чи не найпопулярнішим британським майстром є Вільям Шекспір. Саме тому ініціатори проекту вирішили зібрати численні україномовні переклади його творів і представити їх українському користувачеві у принципово новій формі — на лазерному диску.

Це унікальне видання містить тексти всіх відомих творів В. Шекспіра — від зроблених майже сторіччя тому Пантелеймоном Кулішем до раритетних перекладів таких митців української діаспори, як Тодось Осьмачка, Юрій Клен, Василь Барка. Переклади сонетів геніального англійця здійснено 14 українськими перекладачами. На диску, окрім художніх текстів, представлені й численні літературно-критичні розвідки, присвячені історії перекладів Шекспіра в Україні. Користувачі матимуть змогу ознайомитись і з науковими матеріалами, де проаналізовано життя і творчість видатного драматурга, зокрема розвідка одного з перших українських шекспірознавців Миколи Стороженка.

Названий лазерний диск відзначається багатими й колоритними ілюстраціями, причому, переважна більшість їх на традиційних носіях інформації важко доступна пересічному користувачеві. Так, наприклад, чимало ілюстрацій запозичено з видання творів В. Шекспіра, здійсненого на початку ХХ ст. видавництвом Брокгауза та Ефрона.

Диск розповсюджуватиметься безкоштовно серед бібліотек-отримувачів серії «Бібліотека Тисячоліття», а також інших бібліотечно-інформаційних установ України.